

<i>Terms and Conditions for Payroll Extra Product</i>	<i>الشروط والأحكام الخاصة بمنتج تحويل الرواتب اكسترا</i>
1. Customer's signature on the application for subscription to the product (Payroll Extra) shall serve as a sole, unconditional and irrevocable authorization to the bank to debit the fees and/ or commission in addition to the interests and/ or other payable amounts on a periodic basis with a prior notice to the customer in this regards, as well as an authorization to the bank to renew the subscription thereof with this product and the products and privileges related thereto from time to time for the same period with a prior notice to the customer with this respect.	1. يعتبر توقيع العميل على طلب الاشتراك بمنتج تحويل الرواتب اكسترا تفويضاً مطلقاً وغير مشروط وغير قابل للرجوع عنه للبنك بقيد الرسوم و/ أو العمولات بالإضافة إلى الفوائد و/ أو المبالغ أخرى المستحقة دورياً مع إشعار العميل مسبقاً بهذا الخصوص، وكذلك تفويضاً للبنك بتجديد اشتراكه آلياً بهذا المنتج والمنتجات والمزايا التابعة له مرة تلو أخرى لنفس الفترة مع الحاجة لإشعار العميل مسبقاً بهذا الخصوص.
2. Subscription of the customer to the Payroll Extra product shall not serve as a prior approval by the bank on granting the customer the privileges of this product.	2. لا يعتبر اشتراك العميل بمنتج اشتراك العميل بمنتج رواتب اكسترا على أنه موافقة مسبقة من البنك على منح العميل امتيازات هذا المنتج.
3. The bank reserves the right to contact the company for which the customer works to inquire about any details that the bank considers necessary and the customer shall provide the bank with any information or documentation that the bank requests.	3. يحق للبنك الاتصال بالشركة التي يعمل لديها العميل للاستفسار عن أية بيانات يراها البنك ضرورية ويلتزم العميل بأن يزود البنك بأية معلومات أو مستندات يطلبها البنك منه
4. The bank reserves the right, at its sole discretion and without justification or liability to cancel the subscription of the customer to this product after sending a written notification to his/her official address.	4. يحق للبنك حسب تقديره المطلق ودون إبداء الأسباب ودون أي مسؤولية إلغاء اشتراك العميل وبعد إنذار العميل خطبياً على العنوان المعتمد لدى البنك.
5. In the event of subscription cancellation, all privileges granted to the customer as a result of subscription to the product shall be canceled. Interest rates, fees and commission prescribed for services and products shall apply as approved at the bank.	5. في حال إلغاء الاشتراك، تلغى جميع المزايا الممنوحة للعميل نتيجة اشتراكه بالمنتج وتطبق أسعار الفوائد والرسوم والعمولات المقررة للخدمات والمنتجات كما هي معتمدة لدى البنك.
6. Credit Cards' terms, conditions and instructions shall be considered valid and applicable upon credit card issuance.	6. تسري الأحكام والتعليمات الخاصة بإصدار واستخدام البطاقة الائتمانية على العميل في حال حصوله عليها.
7. All terms and conditions and instructions for the banking products and services (including loans/ salary advance) offered by the bank shall be considered effective upon customer's signature. Subscription of the customer to the Payroll Extra product shall be of no effect to those terms and conditions and instructions.	7. تنطبق جميع الأحكام والشروط والتعليمات الخاصة بالمنتجات والخدمات المصرفية (بما في ذلك القروض / السلفة على الراتب) التي يقدمها البنك على العميل بمجرد توقيع عليه، ولا يكون لاشتراك العميل بمنتج رواتب اكسترا أي أثر على تلك الشروط والأحكام والتعليمات.
8. The bank has the right to amend the interest rate on the debit balance and the commissions of the products, either by means of increase or decrease, according to the periodically announced rates by it and with notifying the customer in any method deems proper before two months from this amendments.	8. يحق للبنك تعديل نسبة الفوائد على الرصيد المدين والعمولات الخاصة بالمنتج زيادة وتخفيضاً وفق المعدلات المعلنة دورياً من قبله مع إشعار العميل بالطرق التي يجدها البنك مناسبة قبل شهرين من هذا التعديل.
9. Preferential prices granted to the customers within the bank privileges shall not apply in case that the bank carries out promotional campaigns for all customers to encourage them to procure any of the retail products stated within the Payroll Extra product.	9. لا تنطبق الأسعار التفضيلية الممنوحة للعملاء ضمن المزايا البنكية في حال قيام البنك بحملات ترويجية لجميع العملاء لتشجيعهم للحصول على أي من منتجات التجزئة المذكورة ضمن منتج رواتب اكسترا.
10. The customer hereby undertakes to notify the bank in writing of any change or alteration that may occur to his/ her address or phone numbers; otherwise the notices sent by the bank to the addresses provided by the customer shall be deemed as legal and valid.	10. يتعهد العميل بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل أو تغيير قد يطرأ على عنوانه أو أرقام الهواتف الخاصة به، وبالعكس ذلك تعتبر الإشعارات المرسلة من البنك على العناوين المبينة من العميل بأنها مبلغة تبليغاً قانونياً وصحياً وترتب آثارها في مواجهة العميل

<p>11. The customer hereby absolutely, unconditionally and irrevocably undertakes, subject to full liability in case of violation of this obligation, to notify the bank in writing of any adjustment, change and/ or pledge that may occur to his/ her salary and/ or in case of cessation of delivery of the salary thereof, in whole or part, regardless of the cause thereof.</p>	<p>11. يتعهد العميل تعهداً مطلقاً وغير مشروط وغير قابل للرجوع عنه مع تحمل العميل كامل مسؤولية إخلاله بهذا الالتزام بإبلاغ البنك بموجب كتاب خطي بأي تعديل و/ أو تغيير و/أو حجز قد يطرأ على راتبه و/أو في حال توقف ورود راتبه كلياً أو جزئياً مهما كان سبب ذلك.</p>
<p>12. Except for the obvious arithmetic error, the customer hereby acknowledges that the bank's books, records and accounts are correct and final in relation thereto and that he/ she deems as conclusive evidence to establish the amounts payable or which shall be payable under this contract without having the right to object to the same; and that he/ she accepts the written certificate issued by the bank which indicates the amount of the debit and/ or claimed amount as evidence against him/ her, and further hereby waives the right to challenge the validity of such certificate and any legal right that permits him/ her to request producing the bank's books, records or statements and/ or to request expertise for the purpose of auditing the bank's accounts, books, records and any documents of whatever type. This waiver includes waiver of the right to challenge the validity of signatures to any bank transactions or the incompetence or authority of the signatory or signatories thereto.</p>	<p>12. فيما عدا الخطأ الحسابي الملحوظ بقر العميل بأن دفاتر البنك وقيوده وحساباته صحيحة ونهائية بالنسبة له وأنه يعتبرها بيينة قاطعة لإثبات المبالغ المستحقة أو التي تستحق بموجب هذا العقد، ولا يحق له الاعتراض عليها. ويقبلها كبيينة ضده الشهادة الخطية الصادرة عن البنك التي تبين مقدار الرصيد المدين و/أو المطالب به ويتنازل مقدماً عن الطعن في صحة هذه الشهادة وعن أي حق قانوني يجيز له طلب إبراز دفاتر البنك أو قيوده أو كشوفاته و/أو طلب الخبرة لغايات تدقيق حسابات البنك ودفاتر وقيوده وأي مستندات من أي نوع ويشمل هذا التنازل إسقاط الحق في الطعن في صحة التوافق لأي معاملة من المعاملات البنكية أو في عدم أهلية أو صلاحية الموقع أو الموقعين عليها</p>
<p>13. The customer hereby agrees on considering the letters, telegraphs, facsimile, microfilms (microfiches and the like), computer extracts, photostatic photos or photographs and any means of communication or other documentation that the bank submits of its files, records, books and accounts, as legal means of proof and the customer hereby accepts to consider the same as conclusive evidence on the validity of the content thereof and further waives each and every right to object thereto or to any of them for whatever reason of whatever type or source.</p>	<p>13. يوافق العميل على اعتبار الرسائل والبرقيات والتلكسات والفاكسيميلي والأفلام المصغرة (الميكروفيلم والميكروفيش وغيرها) ومستخرجات الحاسب الإلكتروني والصور الفوتوستاتيكية والضوئية وأية وسيلة اتصال أو توثيق أخرى قد يقدمها البنك عن ملفاته وسجلاته وقيوده ودفاتره وحساباته، من وسائل الإثبات القانونية كما يوافق العميل على اعتبارها بيينة قاطعة على صحة ما ورد فيها ويسقط كل حق له في الاعتراض عليها وعلى أي منها لأي سبب مهما كان نوعه ومصدره.</p>
<p>14. In case of mistakenly crediting any amounts to the customer's account, the bank shall be entitled to claim the customer to debit the same amount credited to his/ her account to the account thereof; where the customer shall in no case be entitled to claim such an amount.</p>	<p>14. في حالة قيد أية مبالغ لحساب العميل بالخطأ، يحق للبنك دون الرجوع للعميل أن يقيد على حسابه نفس المبلغ المقيد له، ولا يحق للعميل المطالبة بهذا المبلغ في أي حال من الأحوال.</p>
<p>15. These terms and conditions shall be subject to the provisions of the laws of the United Arab Emirates shall have an exclusive jurisdiction over any dispute that arises or related to the application and/ or interpretation of any of these terms and conditions. Notwithstanding the foregoing, the bank shall have the right to submit to any other court or jurisdiction.</p>	<p>15. تكون هذه الأحكام والشروط خاضعة لأحكام قانون دولة الإمارات العربية المتحدة وتكون محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة هي المحاكم المختصة حصراً بالنظر بأي نزاع ينشأ عن أو يتعلق بتطبيق و/أو تفسير أي من تلك الأحكام والشروط. وعلى الرغم من ذلك يمكن للبنك الطلب من أية محاكم أو جهة أخرى لنظر بأي نزاع حوله.</p>